

ISMO PORNA'S MAIN COLLECTION 1.2.2025

ASTERIX 91 OFFICIAL LANGUAGES AND DIALECTS PLUS 31 GERMAN MUNDARTS, TOTAL 122 TRANSLATIONS WITH ALL PUBLISHERS

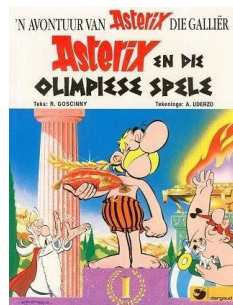
AND ALL THE 64 ASTERIX AT THE OLYMPIC GAMES TRANSLATIONS

1 AFRIKAANS



South Africa Namibia

A Dutch based language created in 18th century and spoken in South Africa and Namibia



Human & Rosseau



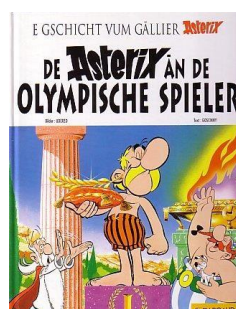
Protea Boekhuis

2 ALSATIAN

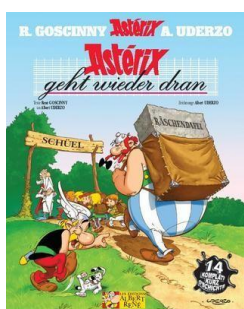
Regional language spoken in the Alsace region of France



Alsace France



Verlaa Dargaud



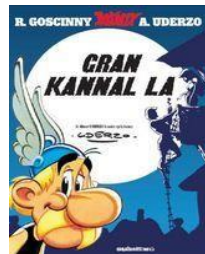
Les Editions Albert René

3 ANTILLEAN CREOLE



France

French based creole spoken mainly in Lesser Island in the Caribbean Sea



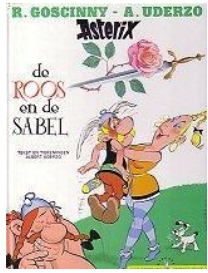
CaraïbEditions

4 ANTWERPS



The Netherlands

A Dutch dialect spoken in the City of Antwerpen



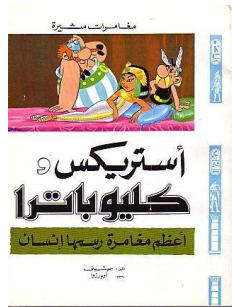
Les Editions Albert René

5 ARABIC

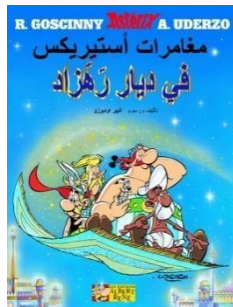


Egypt and Lebanon

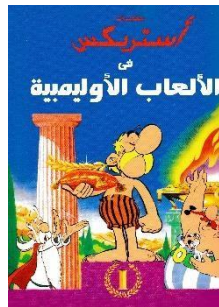
Modern standard Arabic is an official language in 26 countries.



Dar El Maaref



Les Editions Albert René



Unknown Bootleg Publisher

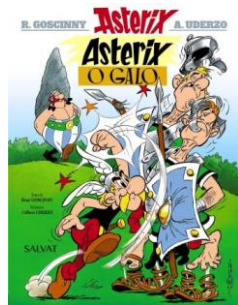
6 ARAGONESE



Spain



Aragon



Regional language in Spain

7 ASTURIAN



Spain

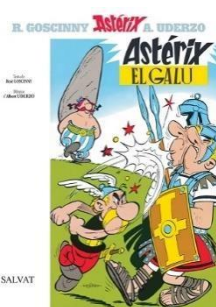


Asturias

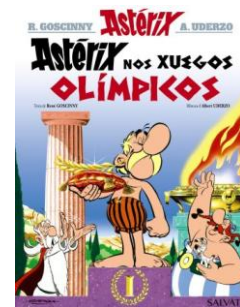
Regional language spoken in the Principality of Asturias in Spain



Grijalbo Dargaud – Alborá Libros Ediciones



Salvat Editores



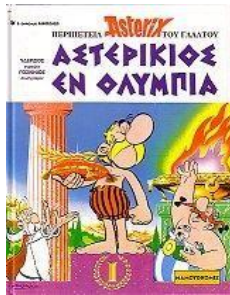
Salvat Editores

8 ATTIC



Greece

Classical Greek was spoken in the ancient Greece



Mamouth Comics, Athens

9 BASQUE



Spain

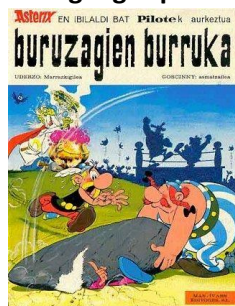


France

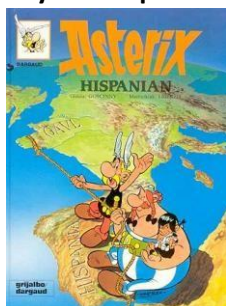


Country of Basque

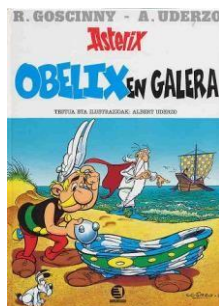
A language spoken in the Country of Basque in Spain and Southwest France



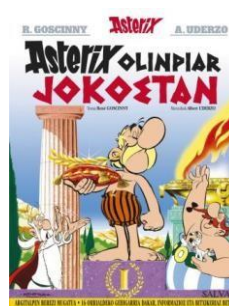
Mas Ivars Editores



Dargaud Grijalbo – Elkar



Elkarlanean



Salvat Editores

10 BENGALI



India

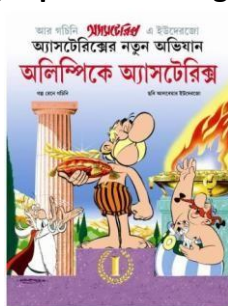


Bangladesh

An Indo-European language spoken in Bangladesh and in the city of Kokata in India



Amanda Publishers, Kolkata



11 BRETON

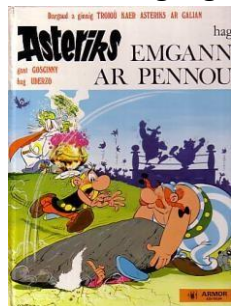


France

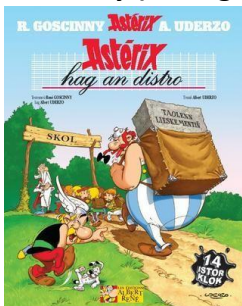


Brittany (Bretagne)

A Celtic language spoken in Brittany (Bretagne, France)



Armor Diffusion, Rennes Les Editions Albert René, Paris

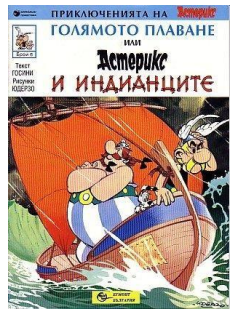


12 BULGARIAN



Bulgaria

An official language of Bulgaria



Egmont Bulgaria



Artline Studios



13 BURGENLAND CROATIAN



Austria



Hungary



Czech



Slovakia

A Croatian dialect spoken in Austria, Hungary, Czech and Slovakia



Izvory HKD

14 CATALAN



Catalonia



Spain



Andorra

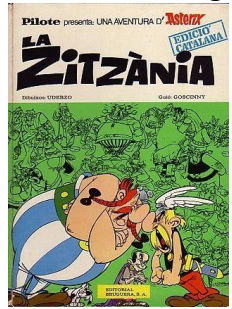


Italy

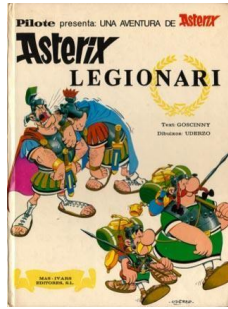


France

A Romance language spoken in Catalonia in Spain, Andorra, Italy and France



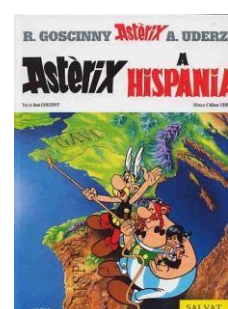
Editorial Bruguera



Mas-Ivars Editores



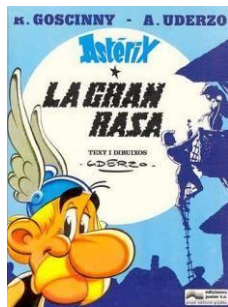
Jaimes Libros



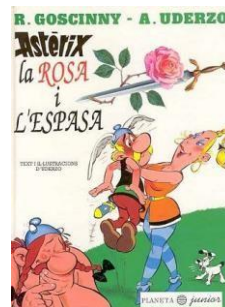
Salvat



Grijalbo/Dargaud



Ediciones Junior



Planeta Junior



Editorial Bruguera

15 CHINESE CANTONESE (HK)

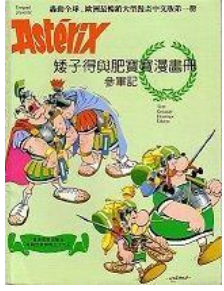


Hong Kong



PR of China

An Asian language spoken in Hong Kong and People's Republic of China



Gast Publishing Ltd, Hong Kong

16 CHINESE MANDARINE (PR)

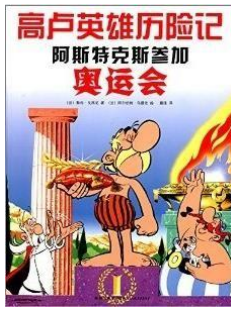


People's Republic of China

An Asian language spoken in main parts of China. All published in Beijing.



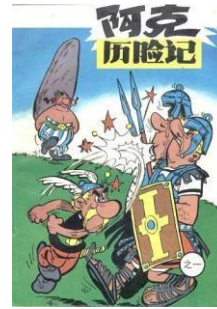
Chao Hua Arts



Xinxin (New Star)



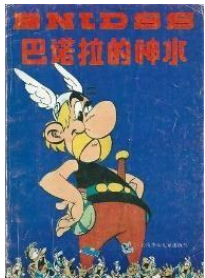
Xuelin (Bootleg)



Chengdu Technology University (Bootleg)



Neimenn People's Yunan Publishing House (Bootleg)



Yun Han (Bootleg)



Anhui Arts (Bootleg)



Shangdon Arts (2 parts, bootleg)

17 CORSICAN



Corsica

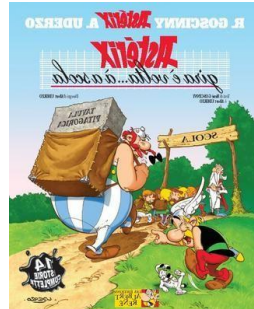


France

A Romance language spoken in the island of Corsica in France



Dargaud Editeur, Paris



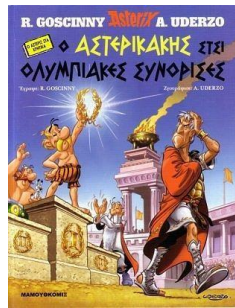
Les Editions Albert René, Paris

18 CRETAN



Greece

A Greek dialect spoken in the island of Crete



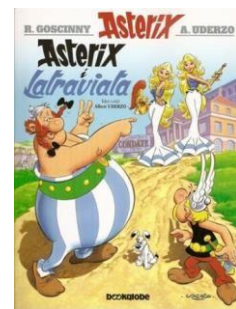
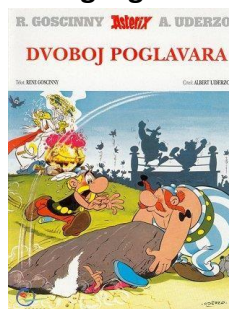
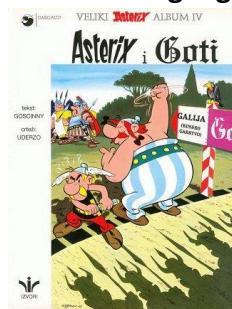
Mamouth Comics, Athens

19 CROATIAN



Croatia

Croatian language is a standard form of Serbo-Croatian language



Izvori Publishing House

Egmont Hrvatska

BookGlobe

20 CYPRIOT

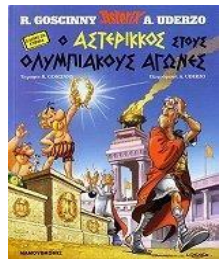


Greece



Cyprus

A Greek dialect spoken in the Republic of Cyprus



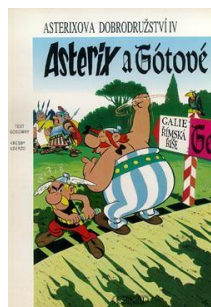
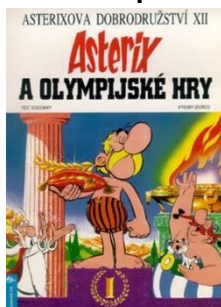
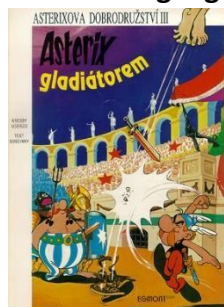
Mamouth Comics, Athens

21 CZECH



Czech Republic (Chechia)

A Slavic language spoken in Czech Republic



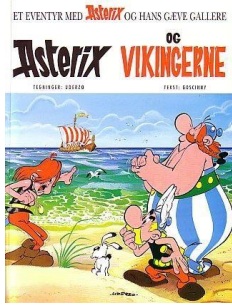
Egmont ČSFR, Prague

Egmont Neografia, Bratislava

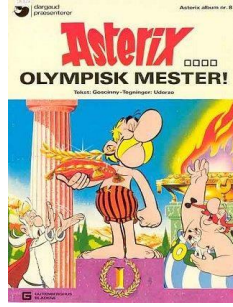
22 DANISH



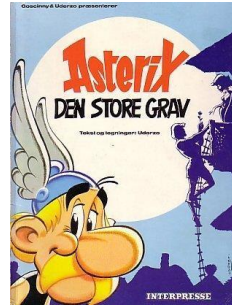
A Scandinavian language spoken in Denmark, Greenland and Faroe Islands



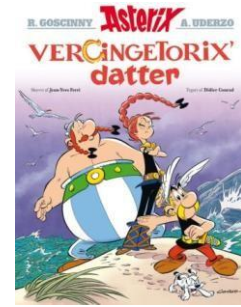
Egmont Serieförlaget



Gutenberghus Bladene



A/S Interpresse

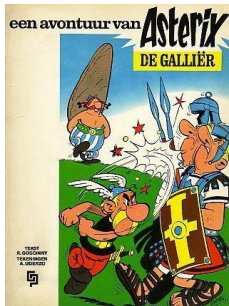


Cobolt Förlaget

23 DUTCH



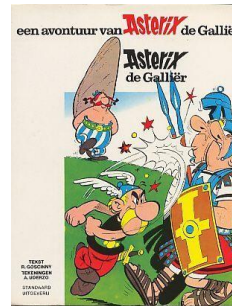
The official language in The Netherlands and it Flanders in Belgium



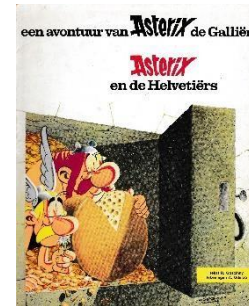
De Geïllustreerde Pers



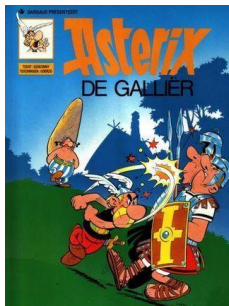
De Lombard Uitgaven



Standard Uitgaven



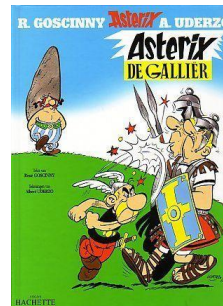
Amsterdam Boek



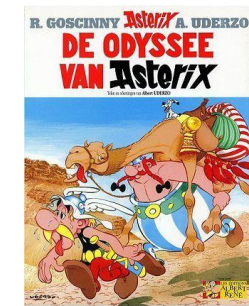
Dargaud Benelux



Lombard Uitgaven



Hachette

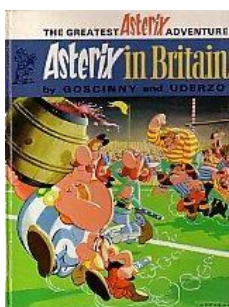


Les Editions Albert René

24 ENGLISH



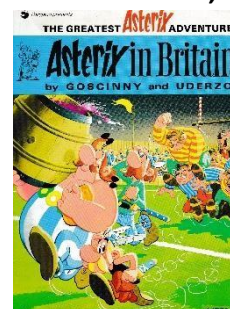
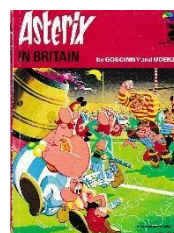
The most spread language in the world and albums publishes also in USA, Canada, Australia and NZL



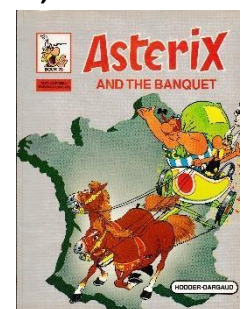
Brockhampton Press



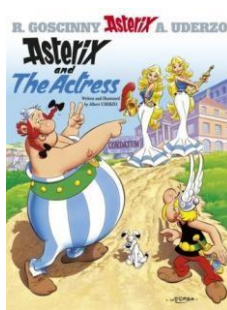
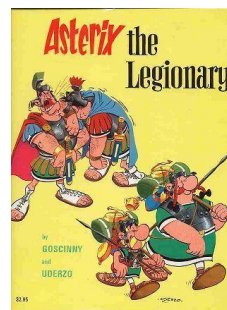
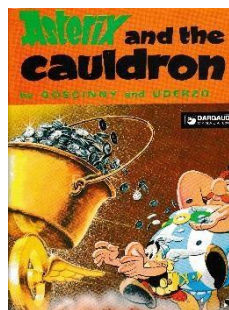
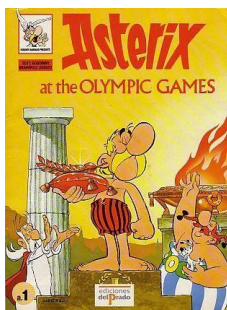
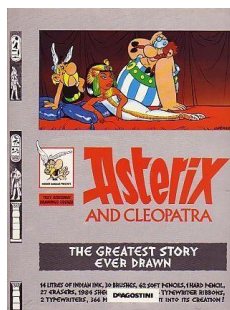
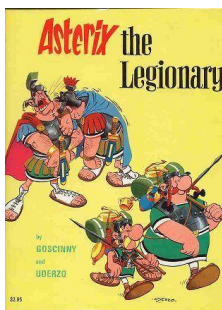
Knight books A5-size coloured
Pocket size b/w



Hodder & Stoughton



Hodder Dargaud



Dargaud Publ. int. DeAgostini

Ediciones delPrado Dargaud Canada

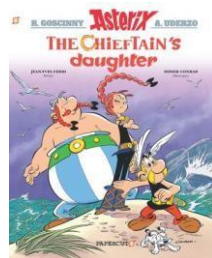
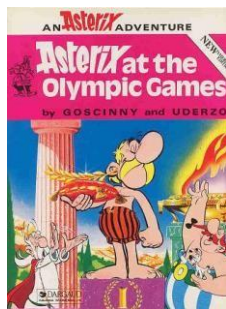
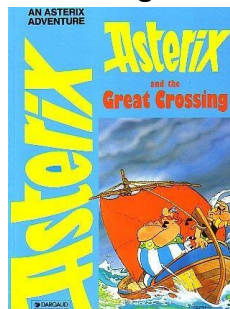
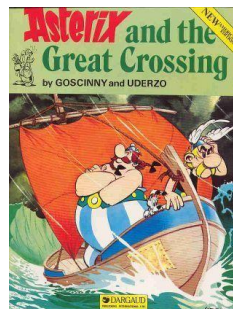
William Morrow Orion

25 ENGLISH AMERICAN



USA

An US version of standard English

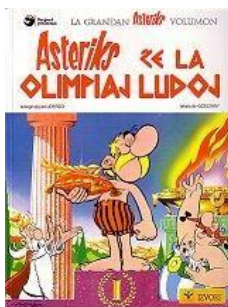
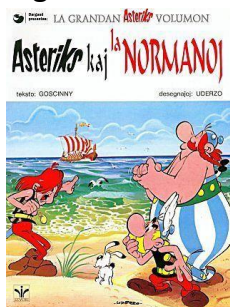
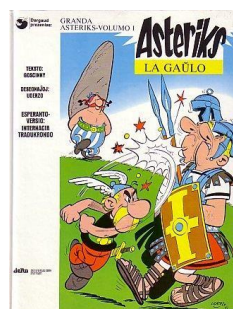


Dargaud Publishing International

Papercuts

26 ESPERANTO

A world wide artificial language



Delt Verlaag, Stuttgart

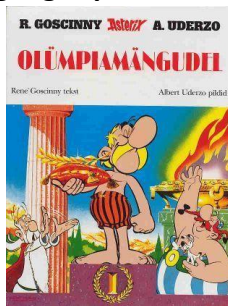
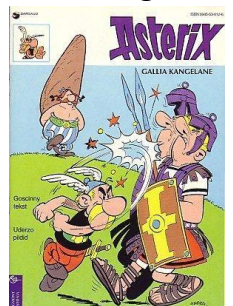
Izvori, Zagreb

27 ESTONIAN



Estonia

A Finno-Ugric language spoken in Estonia



Egmont Estonia

28 FINNISH

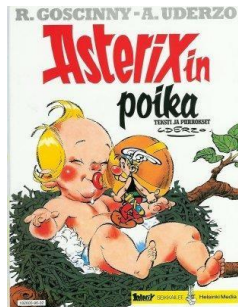


Finland

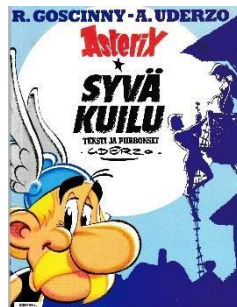
A Finno-Ugric language spoken officially in Finland and as a minority language in Sweden



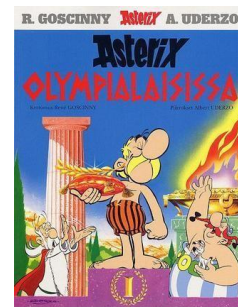
Sanoma Osakeyhtiö



Sanomaprint kirjat



Helsinki Media



Egmont Kustannus

29 FLEMISH



Belgium



Flanders



The Netherlands

A Belgian version of Dutch language, which is officially spoken in Flanders in Belgium



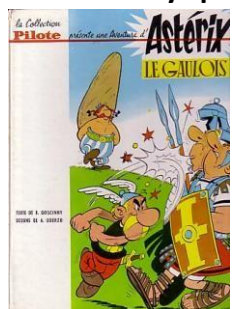
Les Editions Albert René

30 FRENCH



France

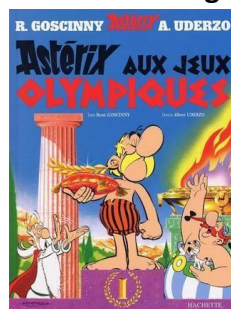
The secondly spread language in the world. The original language of Asgterix albums.



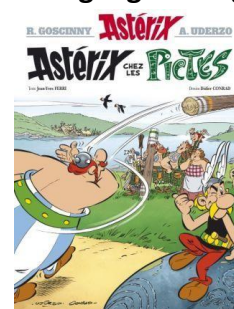
Dargaud Editeur
Pilote



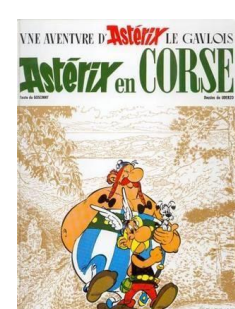
Dargaud



Hachette



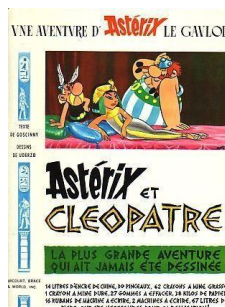
Les Editions Albert René



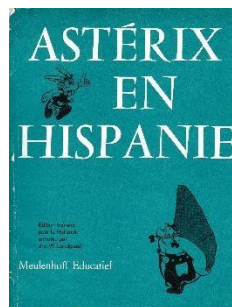
Dargaud Canada



Editions du Lombard
Bruxelles



Harcourt, Brace & World
USA



Meulenhoff Educatief

31 FRISIAN

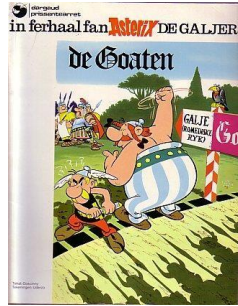


The Netherlands



Germany

A Germanic language spoken in the Netherlands and Germany



Dargaud Benelux, Brussels
Oberonm Haarlem



Les Editions Albert René
Neuill-sur-Seine

32 GALICIAN

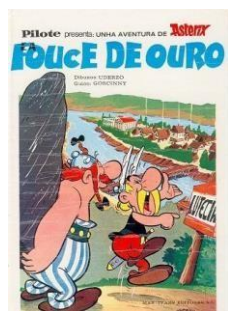


Spain

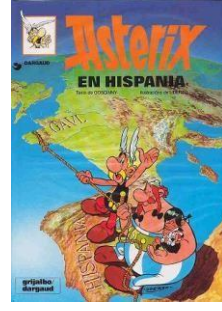


Galicia

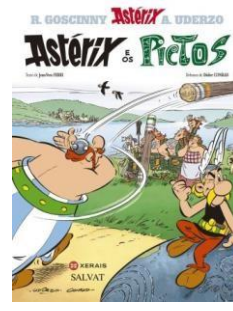
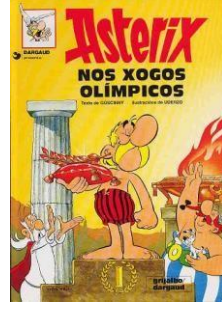
A Romance language called also Galego is spoken mainly in the autonomous region of Galicia in Spain



Mas-Ivars Editores



Grijalbo/Dargaud/Editorial Galaxia



Salvat and Xerais

33 GALLO

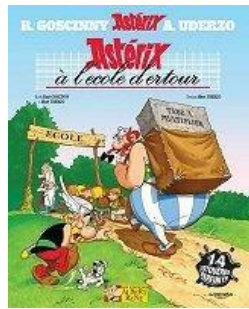


France



Brittany (Bretagne)

A regional French language spoken in Brittany in France



Les Editions Albert René

34 GENTS



The Netherlands

A Dutch dialect spoken in the city of Gent in the Netherlands



Les Editions Albert René, Brussels

35 GERMAN



Germany

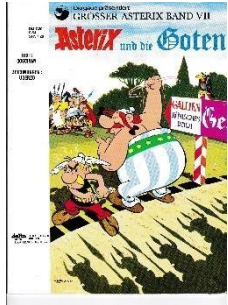


Austria

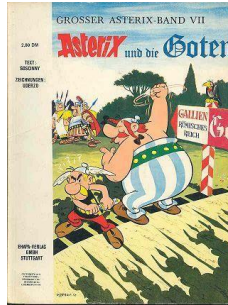


Switzerland

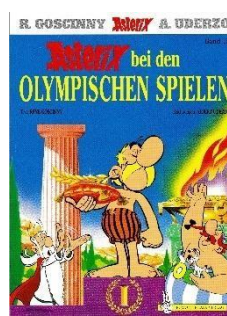
A Germanic language, which official in Germany, Austria and Switzerland



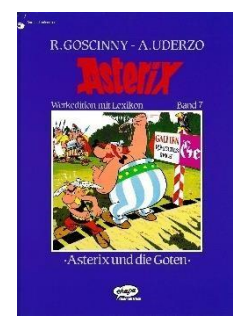
Delta Verlag



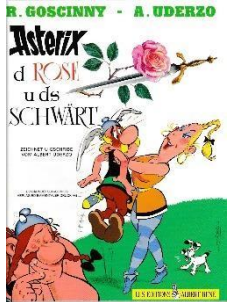
Ehapa Verlag



Egmont Ehapa Verlag

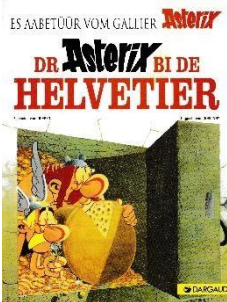


Ehapa Comic Collection



Bärndütsch (Bern German, Switzerland)

Les Editions Albert René/Emmendaler Druck



Bärndütsch (Bern German, Switzerland)

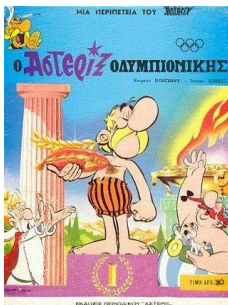
Dargaud

36 GREEK

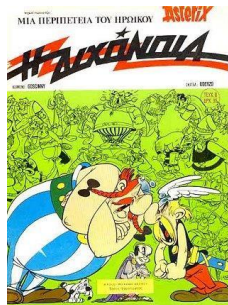


Greece

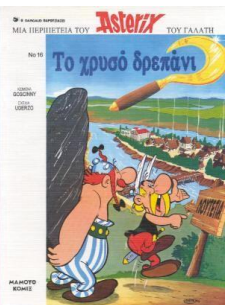
The official language in Greece and Cyprus



Spanos



Anglo-Hellenic



Mamouth Comics

37 GREENLANDIC

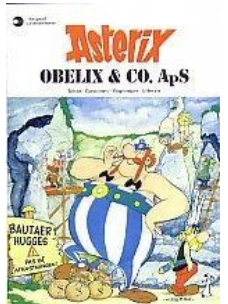


Greenland



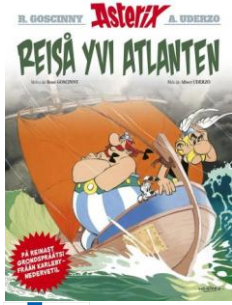
Denmark

An Eskimo-Aleut language spoken mostly among the Greenlandic Inuit people



Newspaper version of Atuagagdituutit (Grønlandsposten)

38 GRONDSRÅTSI



Finland

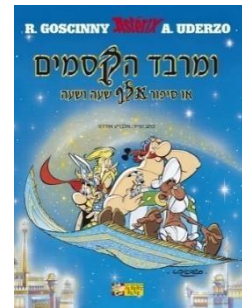
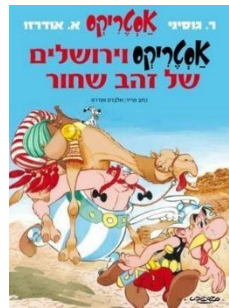
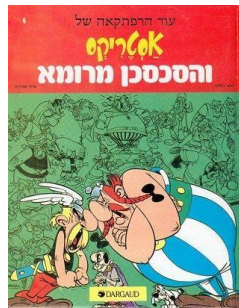
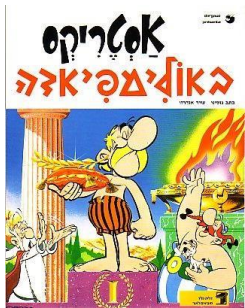
Finnish Swedish dialect in the Karleby-Nedervetil area, Finland

39 HEBREW



Israel

An official language of Israel



Dahlia Pelled, Tel Aviv Dargaud/Dahlia Pelled

Modan Publishers

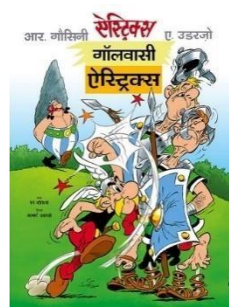
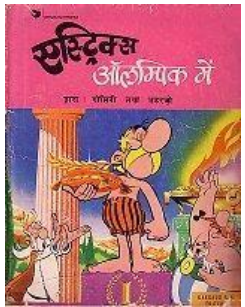
Les Editions Albert René

40 HINDI



India

An Indo-Aryan language, which is one of the official languages in India



Gowarsons Publishers Privat Ltd, New Delhi

Om Books International, Utta Pradesh

41 HUNGARIAN

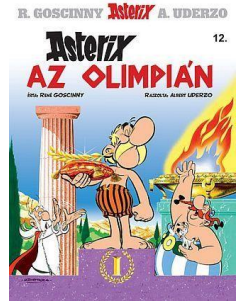
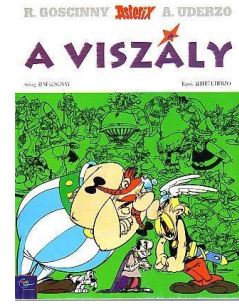
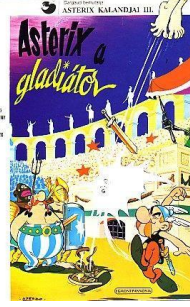
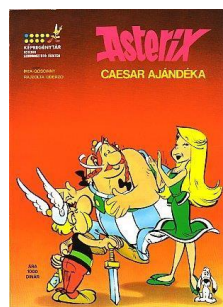
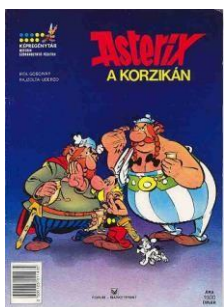


Former Yugoslavia



Hungary

A Finno-Ugric language, which is official in Hungary and spoken also in Serbia



Forum Marketprint
Former Yugoslavia

Nip Forum, Novi Sad
Former Yugoslavia

Egmont Pannonia

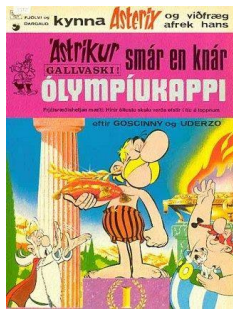
Egmont Hungary

Mora Könyvkido

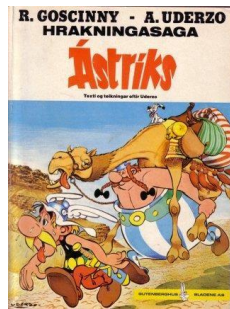
42 ICELANDIC



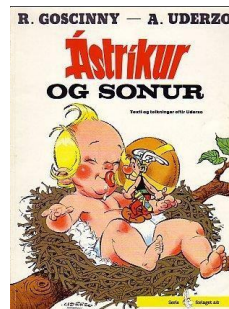
A Scandinavian language spoken in Iceland and published in Denmark



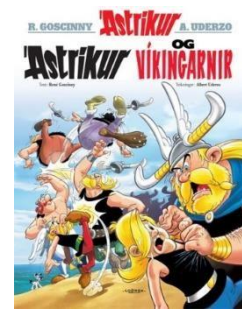
Fjölvi HS,
Reykjavik, Iceland



Gutenberghus Bladene
Copenhagen, Denmark



Serieförlaget
Copenhagen

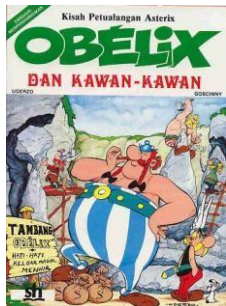


Forskur Útgáfa
Reykjavik, Iceland

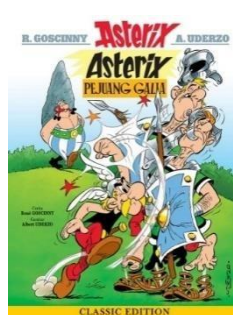
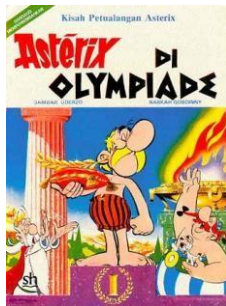
43 INDONESIAN



Bahasa Indonesia is a standardised variety of Malay and an Austronesian language spoken in Indonesia



Pt. Sinar Harapan

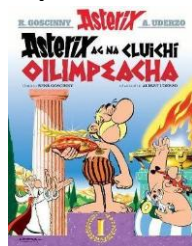
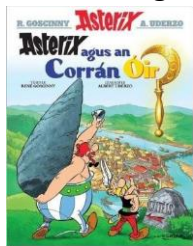


PY Elex Media Komputindo

44 IRISH



A Celtic language spoken in the republic of Ireland and in Northern Ireland, UK

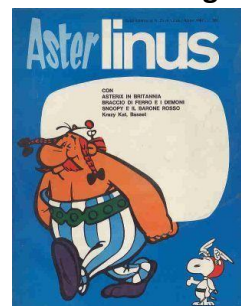


DalenEireann

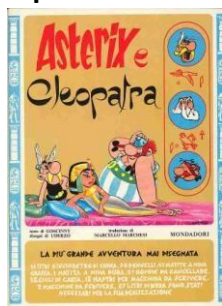
45 ITALIAN



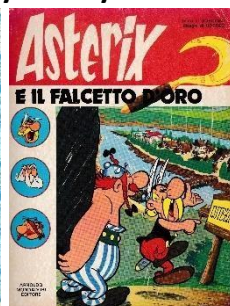
A Romance language spoken officially in Italy



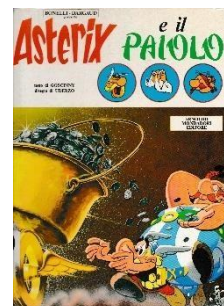
Editrice Figure b/w
Milano



Mondadori
Verona



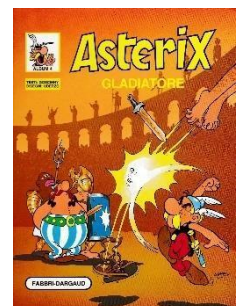
Arnoldo Mondadori



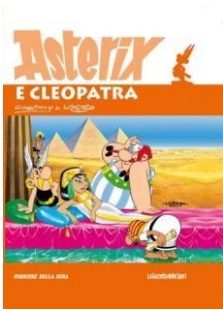
Bonelli-Dargaud
A. Mondadori



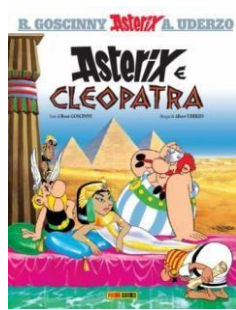
Oscar Mondadori
Pocket book b/w



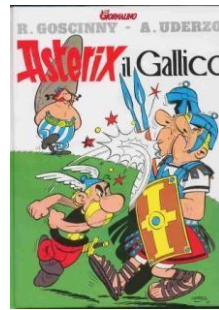
Fabri-Dargaud



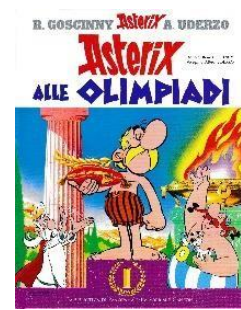
Corriera Della Sera



Panini Comics



Giornalino



La Biblioteca di Panorama
Arnold Mondadori

46 JAPANESE



Japan

An official language in Japan



Futaba-sha, Tokyo



Homemade version from Italy

47 KARELIAN



Finland

A Finnish dialect spoken in Eastern and Southeastern parts of Finland



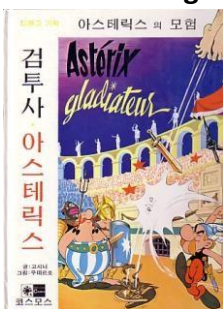
Egmont Kustannus

48 KOREAN

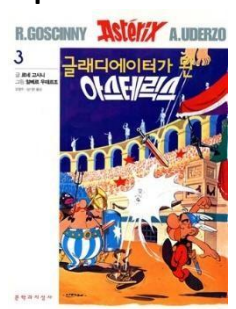


South Korea

An official language in the Republic of Korea and in the People' Republic of Korea (North Korea)



Cosmos Editions
MISSING



Moonhak-kwa-Jisung-Sa

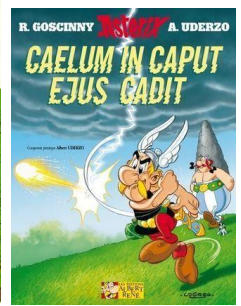
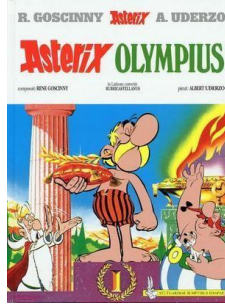
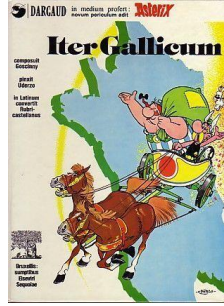
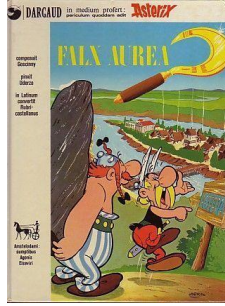
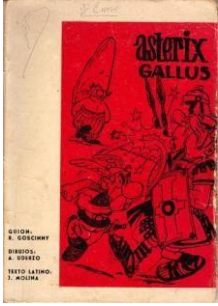


49 LATIN



Vatican City

A classic language and the official language of Vatican City



Molina (A5 b/w) Elseviri, Amsterdam Elseviri, Brussels Egmont Ehapa

Delta Verlag

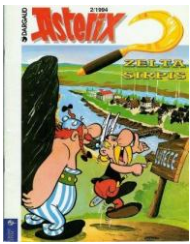
Edit. Albert René

50 LATVIAN



Latvia

A Baltic language and the official language in Latvia



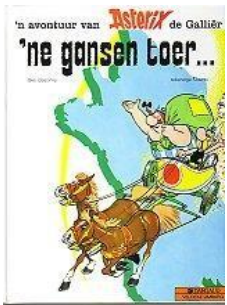
Egmont Lavia

51 LIMBURGERISCH



The Netherlands

A Dutch dialect in the Netherlands



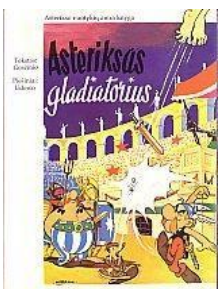
Valdeke Limburg / Dargaud Benelux

52 LITHUANIAN

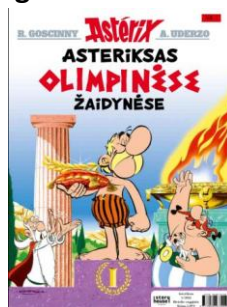


Lithuania

A Baltic language and the official language in Lithuania



Victoria, Vilnius (Bootleg edition)



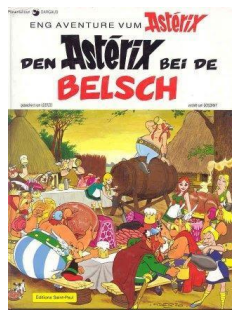
Story House Egmont

53 LUXEMBURGISCH

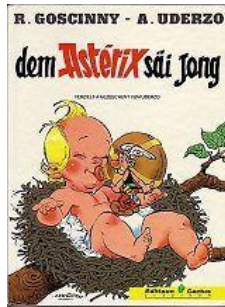


Luxembourg

A Germanic language and the official in Luxembourg

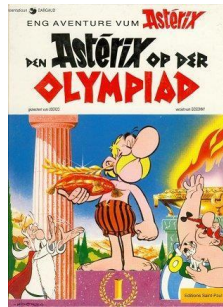


Editions St. Paul



Editions Saint Paul

Editoun Cactus Createam



Editions Saint Paul

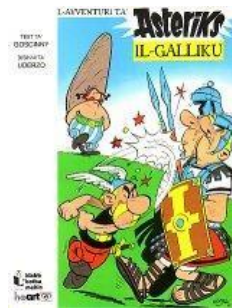
Publications ZACK

54 MALTESE



Malta

The only Semitic language spoken officially in the Isle of Malta



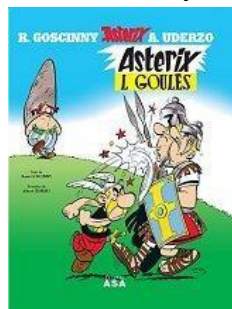
Klubb Kotba Maltin & Heart Productions, Valletta

55 MIRANDESE



Portugal

An Indo-European language spoken in Portugal



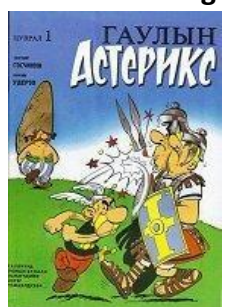
Edições ASA, Porto/Lisbon

56 MONGOLIAN



Mongolia

The official language of Mongolia



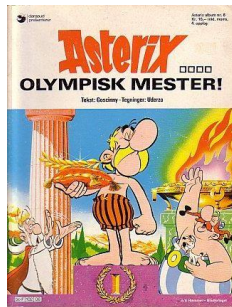
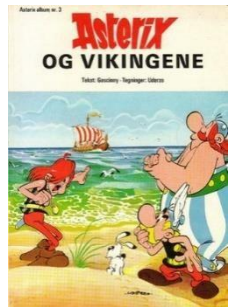
Togs Ortorgui HHK, Ulaanbaatar (Bootleg edition)

57 NORWEGIAN



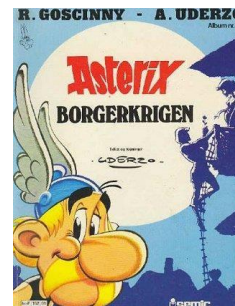
Norway

A Scandinavian language spoken in Norway



Egmont Serieförlaget

A/S Hjemmet, Tempo album



Semic

58 OCCITAN



France



, Monaco



Italy



Catalonia (Spain)

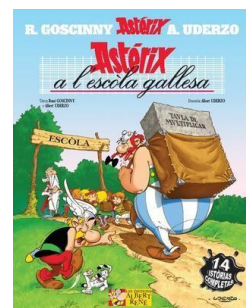
A Romance language spoken in France, Monaco, Italy and Catalonia (Spain)



S.T.L. Société Toulousaine du Livre & Dargaud
Toulouse, France



S.T.L. Cantalusa
Printed in Italy

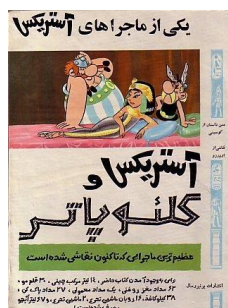


Editions Albert René

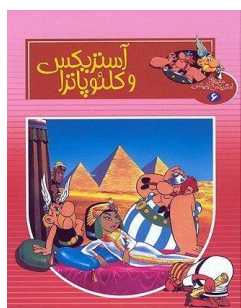
59 PERSIAN (FARSI)



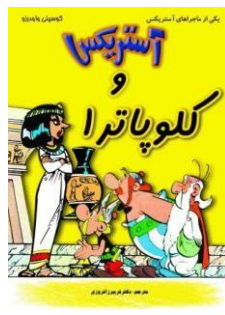
Iran the official language of Iran



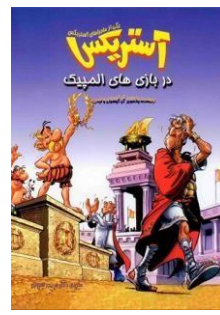
Enteshara Yuniversal
Modern Printing House, Tehran



Lak Lak, Teheran



Partok Vaghee / Sameer
Tehran



60 PICARD

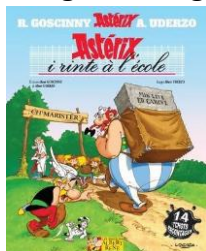


France



Belgium

A regional language of French spoken in France and Belgium



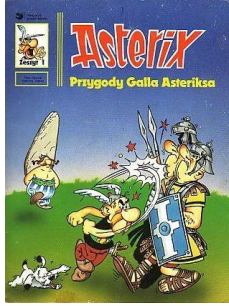
Editions Albert René

61 POLISH

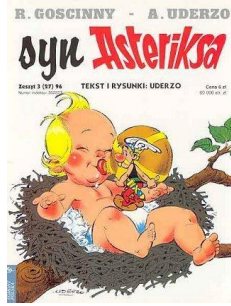


Poland

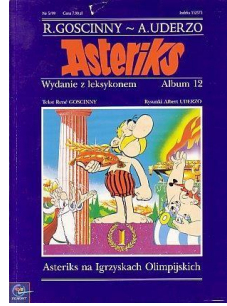
A Slavic language and spoken officially in Poland



Gutenberhus Group



Egmont Polska



Egmont Poland. Blue Series

62 PONTIC

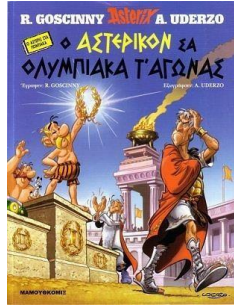
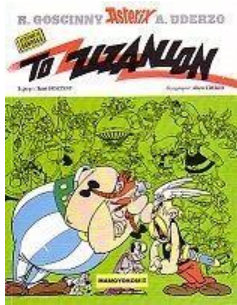


Greece



A Pontic flag

Pontic-Greek is a dialect spoken in Pontus area on the shores of the Black Sea and in Anatoli mountains



Mamouth Comics, Athens

63 PORTUGUESE

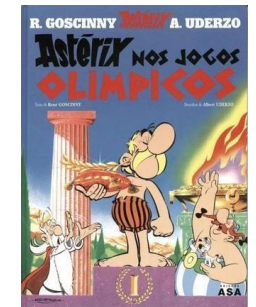
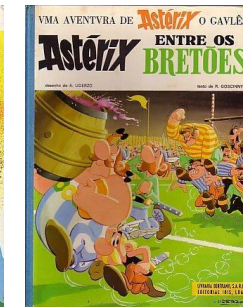
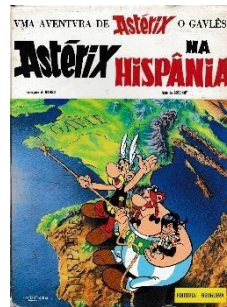
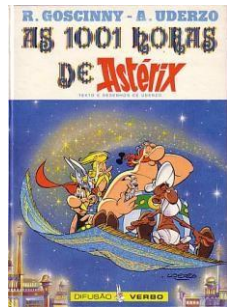
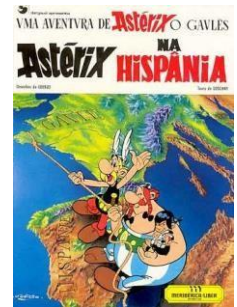


Portugal



Brazil

A romance language spoken officially in Portugal and Brazil



Meriberica/Liber Difucao Verbo

Editorial Bruguera Livraria Bertrand

& Editorial Ibis

Edicoes ASA

64 PORTUGUESE BRAZILIAN

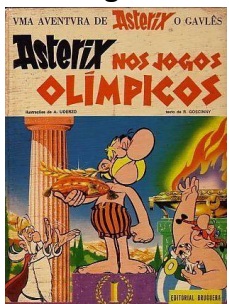


Brazil

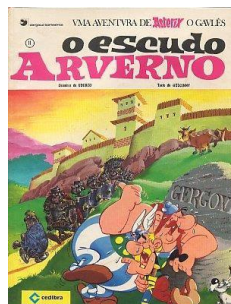


Portugal

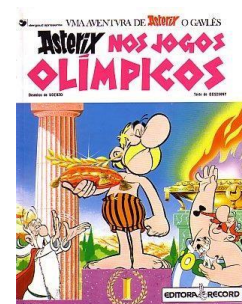
A Portuguese dialect spoken in Brazil



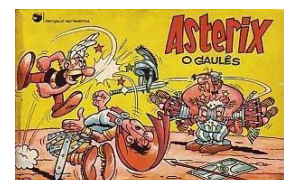
Editorial Bruguera



Cedibra



Editora Record



Io grafica et editora

65 RAUMA



Finland

A Finnish dialect (Rauma giäl) spoken in the city of Rauma in the west coast of Finland



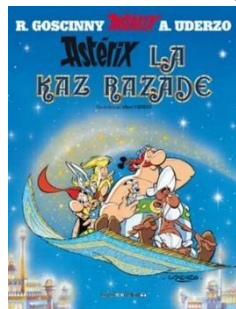
Egmont Kustannus

66 REUNION CREOLE



France

A local creole language spoken in the French department of Reunion



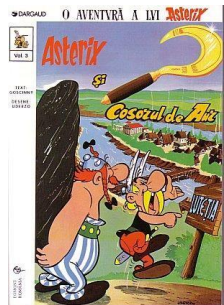
CaraibÉditions

67 ROMANIAN



Romania

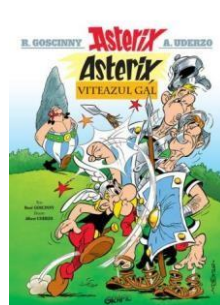
A Romance language spoken officially in Romania



Egmont Romania



Egmont Romania (New)



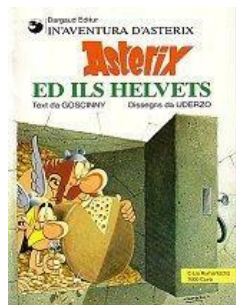
Crafic, Editura Art

68 RUMANTSCH GRISHMUM



Switzerland

The standard version of the Rhaeto-Romance language spoken officially in Switzerland



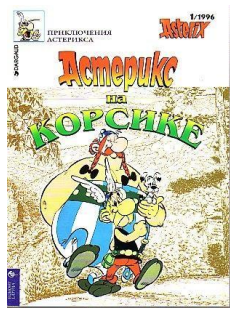
Lia Rumantscha, Cuirra

69 RUSSIAN

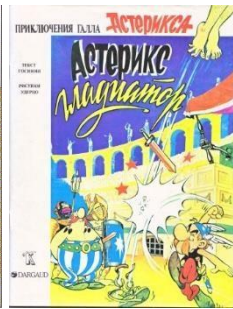


Russia Latvia

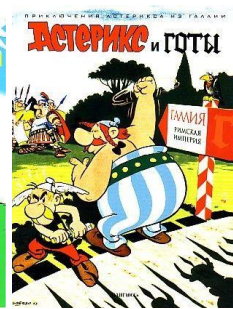
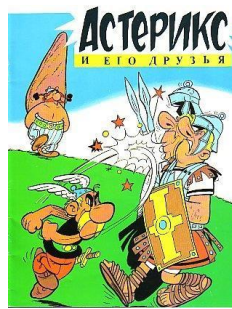
A Slavic language and officially spoken in Russian Federation and as a minority language in all former Soviet republics. First Russian translation was published in Latvia.



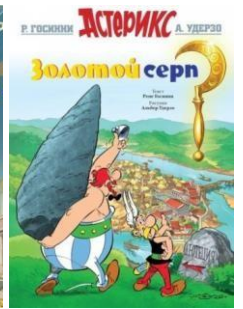
Egmont Latvia
(Bootleg PDF)



S. Kosnova, Saratov MDS. Moscoe
(Bootleg)



Pangloss, Moscow Hachette



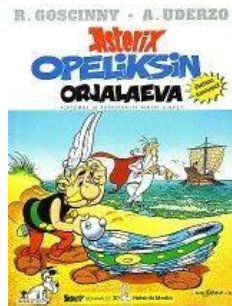
Machaon

70 SAVO



Finland

A Finnish dialect spoken in the Central and Eastern Finland



Helsinki Media Sarjakuvat



Egmont Kustannus

71 SCOTS

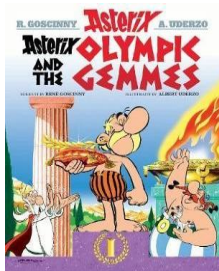
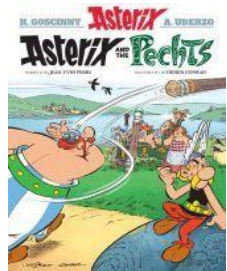


United Kingdom



Scotland

An English dialect spoken in Northern Scotland



Dalenalba

72 SCOTTISH GAELIC

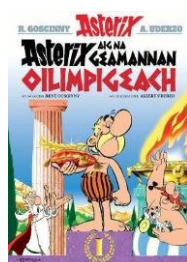
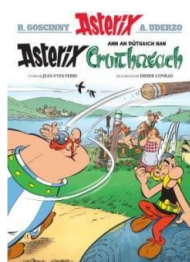
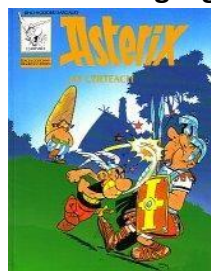


United Kingdom



Scotland

A Celtic language in Scotland



Taigh nah Teud, Scotland Dalenalba

73 SERBIAN

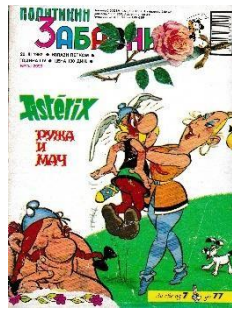


Serbia



Former Yugoslavia

A standardized variety of Serbo-Croatian language written in Cyrillic and Latin script and mainly used by the Serbs in Serbia and other Balkan countries.



Politikin Zabavnik 1992
Magazine version colour



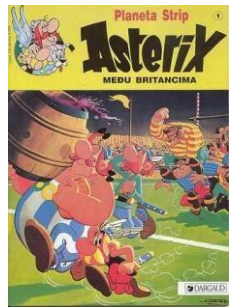
Politikin Zabavnik
Magazine version b/w



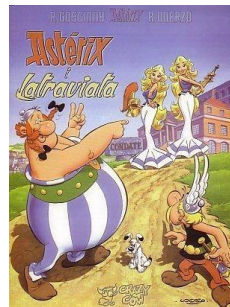
Politika, Belgrade



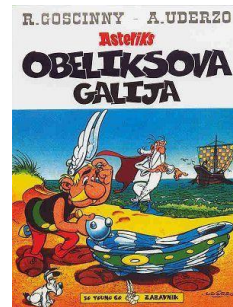
Zvezdoje i Kleopatra b/w
Yugoslavia 1966



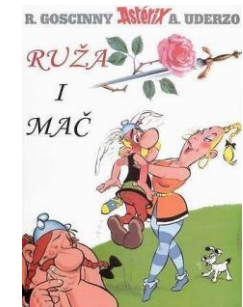
Planeta Strip



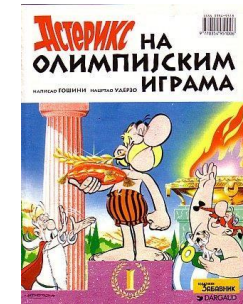
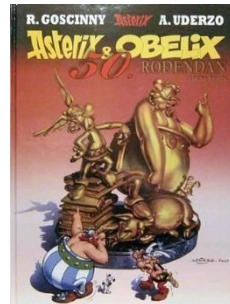
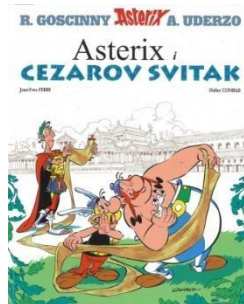
Crazy Cow



So Young Co



Niš 1999



74 SERBO-CROATIAN



Former Yugoslavia



Serbia



Croatia

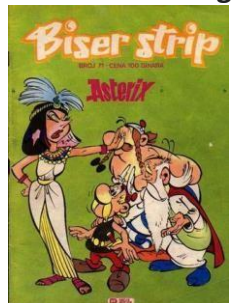


Montenegro

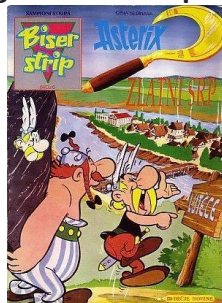


Bosnia and Herzegovina

South Slavic language in Latin script



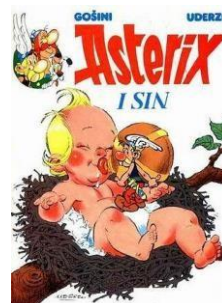
Dešje Novine 1 b/w
Yugoslavia



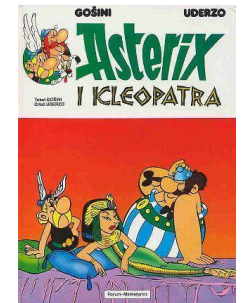
Dešje Novine 2



Nip Forum



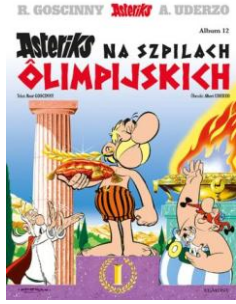
Forum Marketprint
Dešje Novine



Forum Marketprint

75 SILESIAN

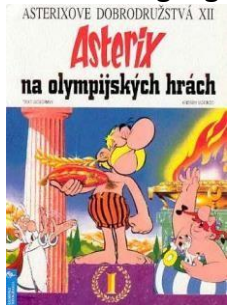
 Poland  Germany  Czech Republic (Chechia)
Polish dialect spoken in Silesia in Czechia, Germany and Poland



Egmont Poland

76 SLOVAKIAN

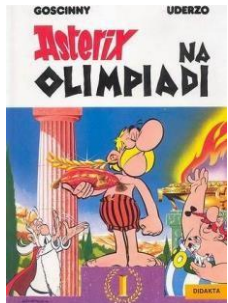
 Slovakia
A Slavic language spoken officially in Slovakia



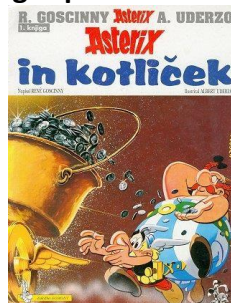
Egmont

77 SLOVENIAN

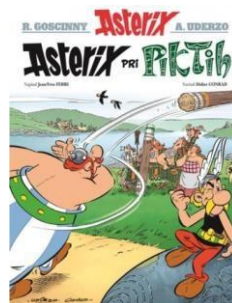
 Slovakia
A Slavic and Balkan language spoken officially in Slovenia



Didakta



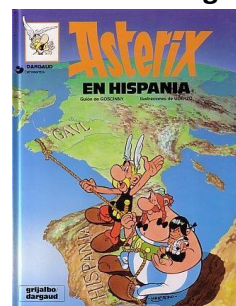
Egmont, Ljubljana



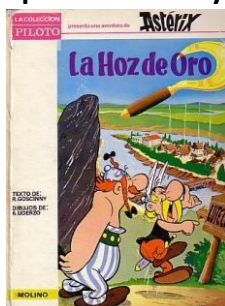
Graffit

78 SPANISH (Castilian)

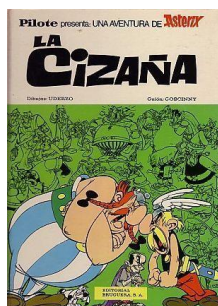
 Spain
A Romance language spoken officially in Spain and Ventral and South American countries



Grijalbo Dargaud



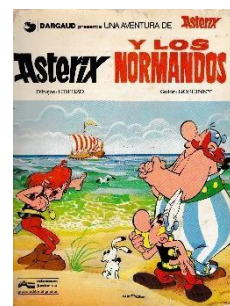
Molino (Hard & Soft)



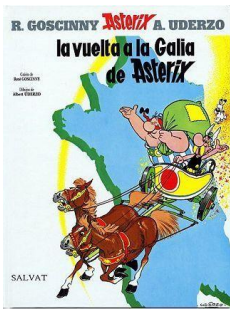
Editorial Bruguera



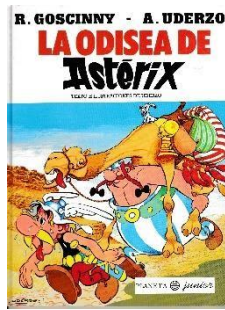
Jaime Libros



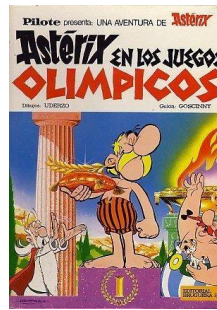
Editiones Junior



Salvat



Planeta Junior



Editorial Bruguera

79 SPANISH (Standard)

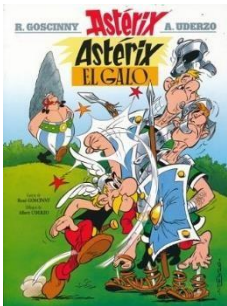


Mexico

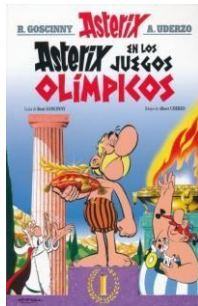


Venezuela

A different version from the Spanish Castilian in Mexico and Venezuela



Hachette Livre, Mexico City

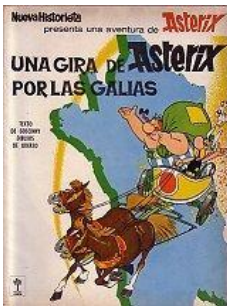


80 SPANISH (South America)

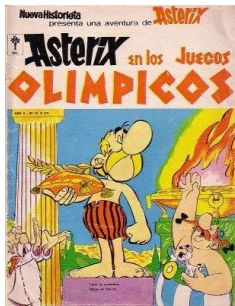


Argentina

An Argentinean version of Spanish Castilian in South America



Editorial Abril, Buenos Aires

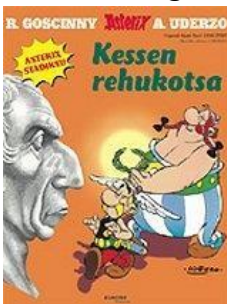


81 STADI



Finland

Helsinki slang in spoken mainly in the Metropolitan area of Helsinki, the capital of Finland



Egmont Kustannus

82 SURSILVAN



Switzerland

A Rhaeto-Romance dialect in Switzerland



Ligia Rumontscha

83 SWEDISH

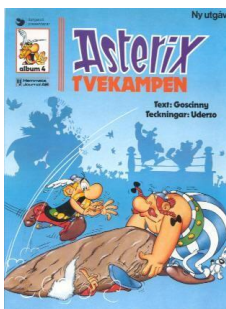
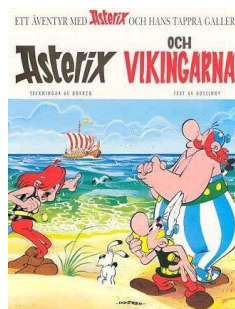


Sweden

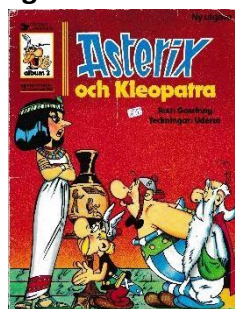


Finland

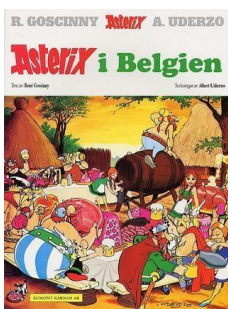
A Scandinavian language spoken officially in Sweden and in Finland



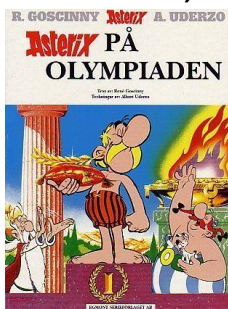
Egmont Serieförlaget Hemmets Journals and a new version, Pocket book b/w Bonniers Junior



Förlag Serieförlaget



Egmont Kärnan

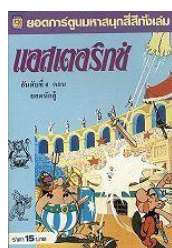


84 THAI



Thailand

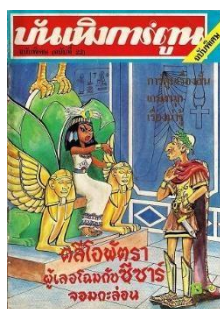
The official Asian language of Thailand



Samakphin A5-size



Ratchasan



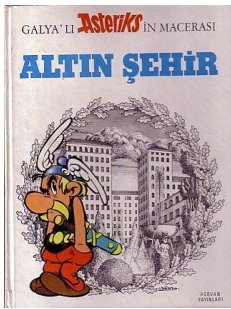
Buntaungtoon (Bootleg b/w)
MISSING

85 TURKISH

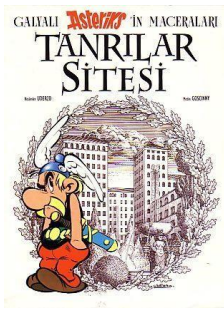


Turkey

The official language of Turkey



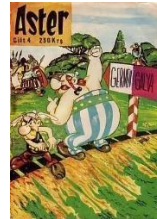
Kervan Yayinlari
Kervan Kitabcilik



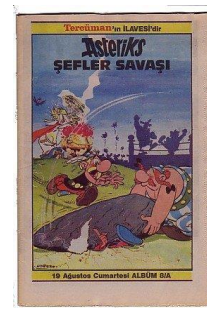
Remzi Kitabebii



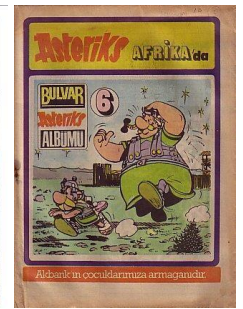
Sedar Yayinlari
Bücür Serie
A5-size b/w



Sedar Yayinlari
Aster Serie
Pocket book b/w



Tercüman



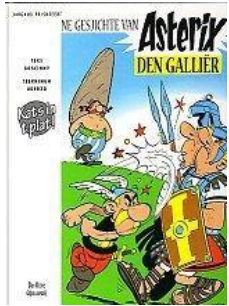
Bulvar

86 TWENTS



The Netherlands

A Dutch dialect in the Netherlands



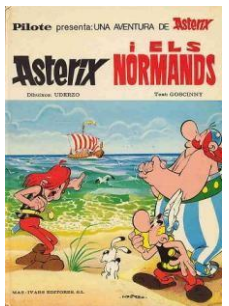
De Oare útjouwerij, Enschede

87 VALENCIAN



Catalonia Valencia Spain

A Catalanian southern dialect/own language in Spain



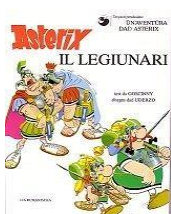
Mas Ivars Edicions, Valencia

88 VALLADER



Switzerland

A Rhaeto-Romance dialect in Switzerland



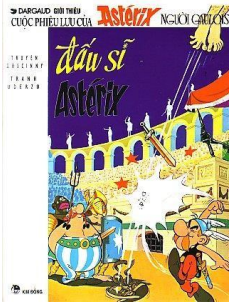
Lia Rumantscha

89 VIETNAMESE

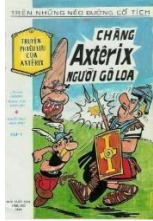


Vietnam

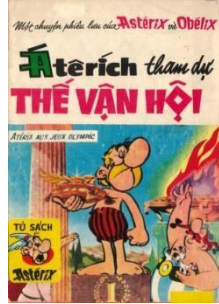
The official language of Vietnam



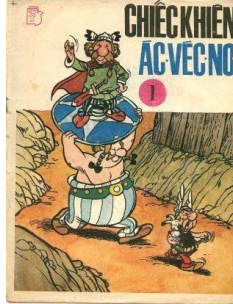
Kim Dõng, Hanoi



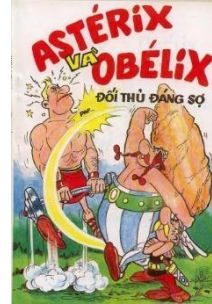
Phu Nu
2 parts b/w
Bootleg



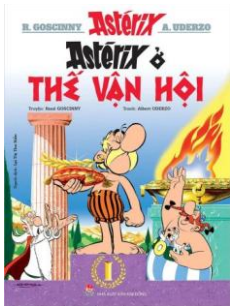
Thien Nga b/w
Bootleg
MISSING



Sach Mang Non
3 parts bootleg
MISSING



Nha Xuat Ban Tre
2 parts bootleg
MISSING



Kim Dõng, Hanoi

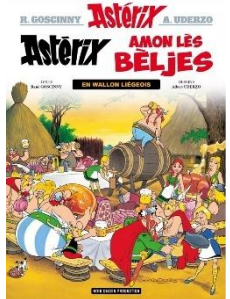
90 WALLON LIÉGOIS



Belgium



Liège



French dialect in Belgium Wallon

91 WELCH

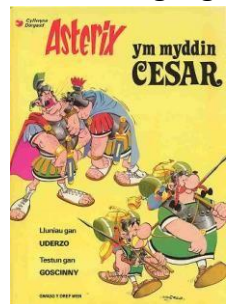


United Kingdom

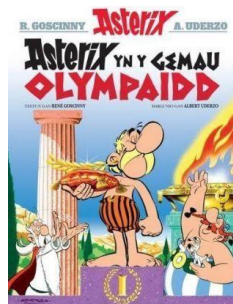


Wales

A Celtic language in Wales in Great Britain



Gwasg y Dref Wen, Cardiff



Dalen

31 GERMAN MUNDARTS (German dialects published by Delta Verlag)



Germany



Austria

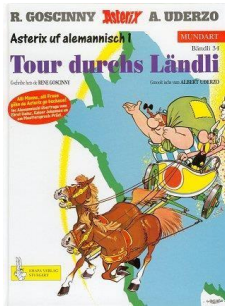


Switzerland

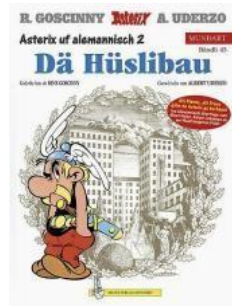


Italy

1 ALLEMANISCH

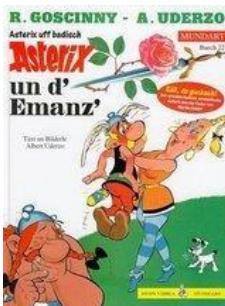


Nr. 34/Mundarts



Nr. 43/Mundarts

2 BADISCH



Nr. 22/Mundarts

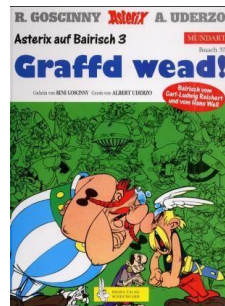
3 BAIRISCH



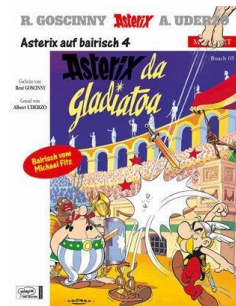
Nr. 9/Mundarts



Nr. 23/Mundarts

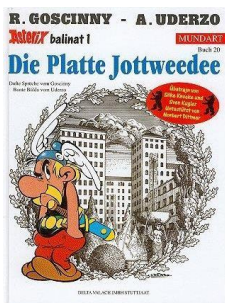


Nr. 35/Mundarts



Nr. 63/Mundarts

4 BERLINERISCH



Nr. 20/Mundarts

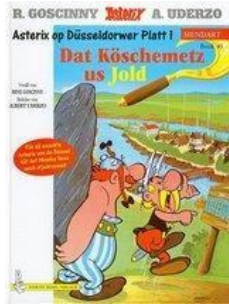


Nr. 49/Mundarts



Nr. 84/Mundarts

5 DÜSSELDORFISCH



Nr. 40/Mundarts

6 FRÄNKISCH

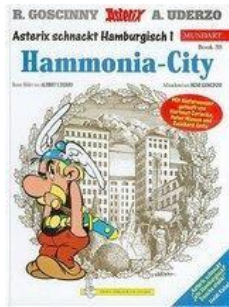


Nr. 18/Mundarts

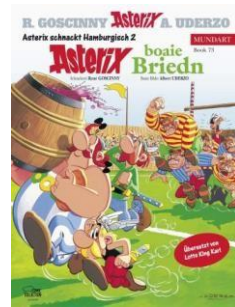


Nr. 29/Mundarts

7 HAMBURGISCH

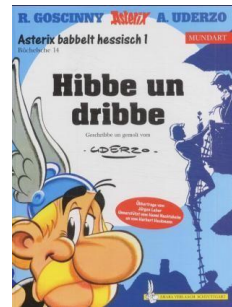


Nr. 38/Mundarts

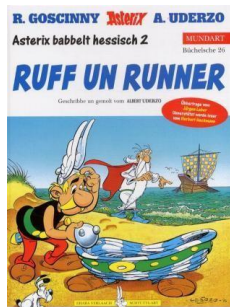


Nr. 73/Mundarts

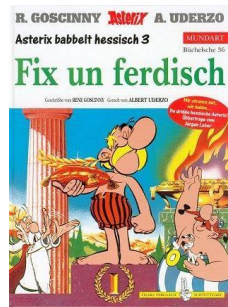
8 HESSISCH



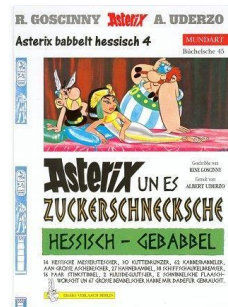
Nr. 14/Mundarts



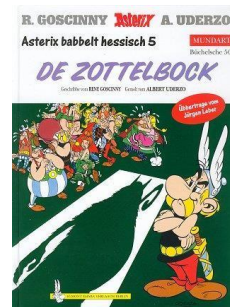
Nr. 26/Mundarts



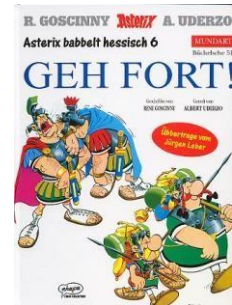
Nr. 36/Mundarts



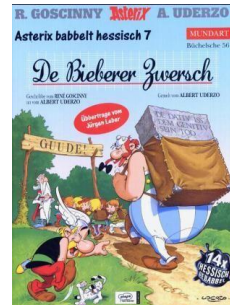
Nr. 45/Mundarts



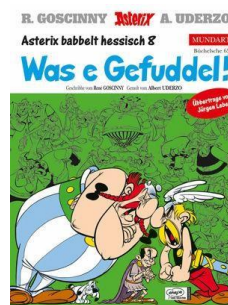
Nr. 50/Mundarts



Nr. 51/Mundarts



Nr. 56/Mundarts



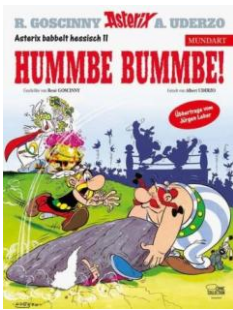
Nr. 65/Mundarts



Nr. 66/Mundarts

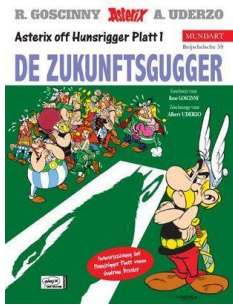


Nr. 68/Mundart



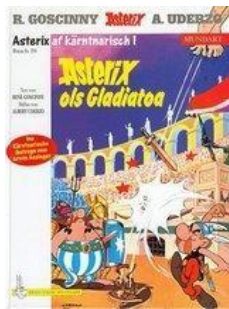
Nr. 96/Mundarts

9 HUNSRÜCKER PLATT



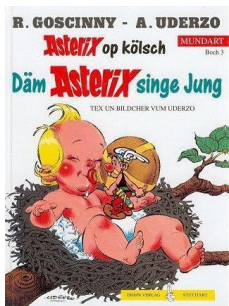
Nr. 59/Mundarts

10 KÄRTNERISCH

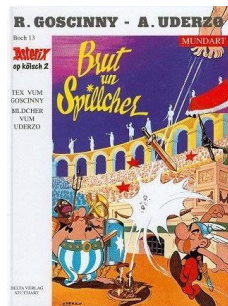


Nr. 39/Mundarts

11 KÖLSCH



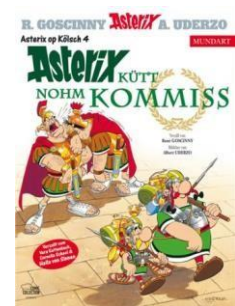
Nr. 3/Mundarts



Nr. 13/Mundarts



Nr. 55/Mundarts

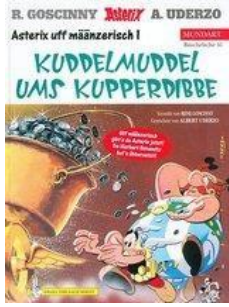


Nr. 82/Mundarts



Nr. 86/Mundarts

12 MAINZERISCH



Nr. 41/Mundarts

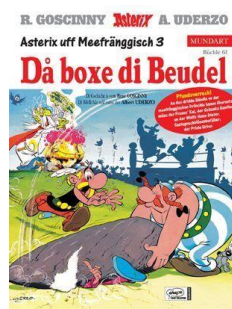
13 MEETFRÄNKISCH (UNTERFRÄNKISCH)



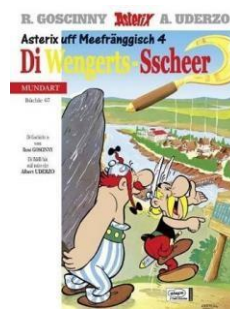
Nr. 54/Mundarts



Nr. 57/Mundarts



Nr. 61/Mundarts



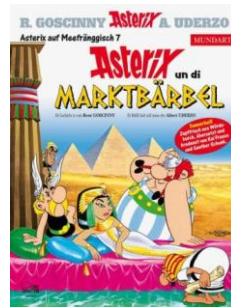
Nr. 67 Mundarts



Nr. 74/Mundarts

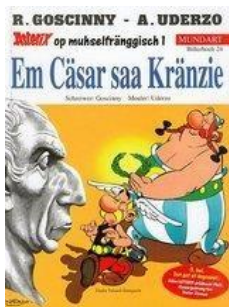


Nr. 83/Mundarts



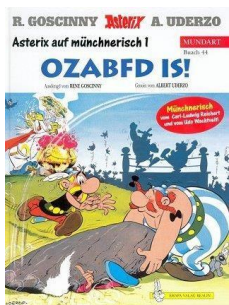
Nr.92/Mundarts

14 MOSELFRÄNKISCH



Nr. 24/Mundarts

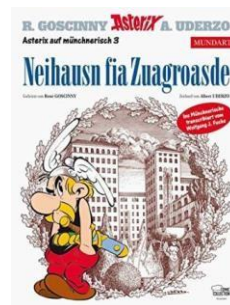
15 MÜNCHERISCH



Nr. 44/Mundarts



Nr. 52/Mundarts

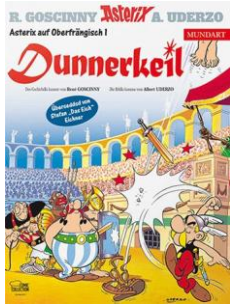


Nr. 77/Mundarts

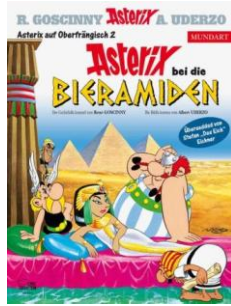


Nr. 103/Mundarts

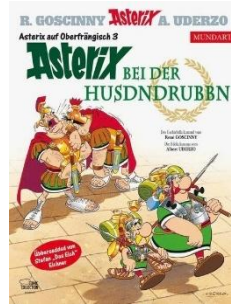
16 OBERFRÄNKISCH



Nr. 87/Mundarts

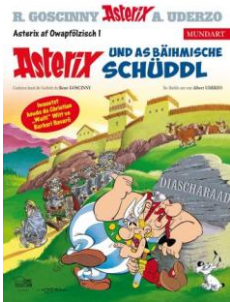


Nr. 91/Mundarts



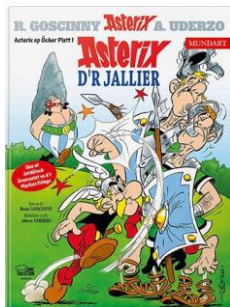
Nr. 95/Mundarts

17 OBERPFÄLSISCH (Coming in September 2025)



Nr.105/Mundarts

18 ÖCHER PLATT

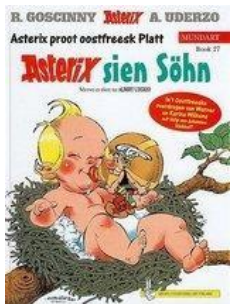


Nr. 85/Mundarts



Nr. 93/Mundarts

19 OSTFRIESISCH

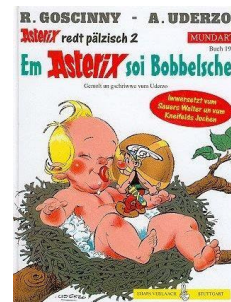


Nr. 27/Mundarts

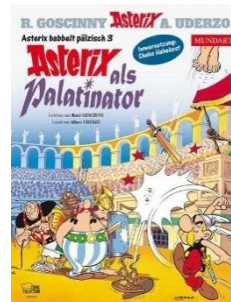
20 PFÄLSISCH



Nr. 7/Mundarts

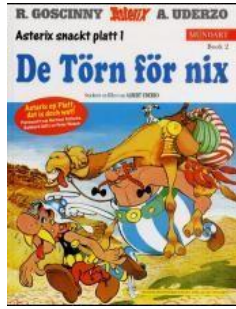


Nr. 19/Mundarts

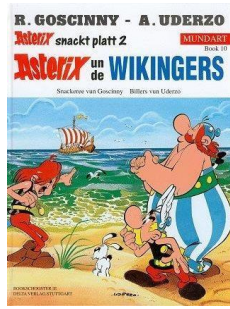


Nr. 97/Mundarts

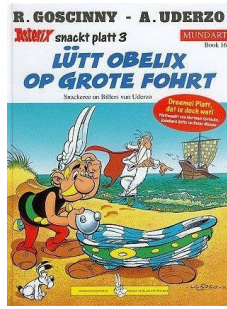
21 PLATTDEUTSCH



Nr 2/Mundarts



Nr. 10/Mundarts



Nr. 16/Mundarts



Nr. 64/Mundarts

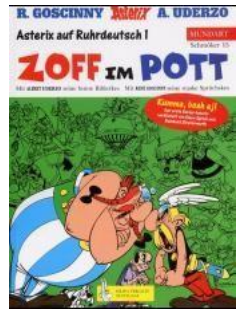


Nr. 71/Mundarts



Nr. 98/Mundarts

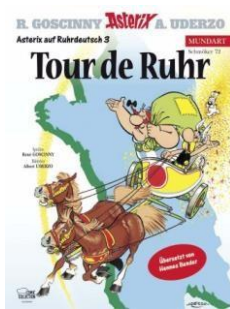
22 RUHRDEUTSCH



Nr,15/Mundarts



Nr. 25/Mundarts



Nr. 72/Mundarts



Nr. 75/Mundarts



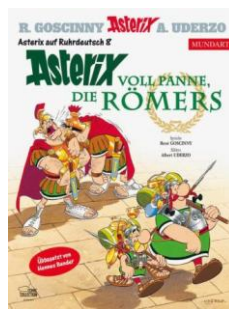
Nr. /9/Mundarts



Nr. 81/Mundarts



Nr. 88/Mundarts

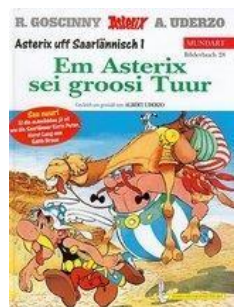


Nr. 90/Mundarts

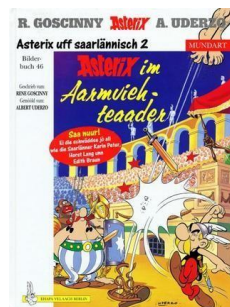


Nr. 99/Mundarts

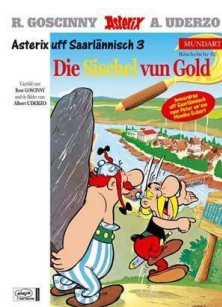
23 SAARLÄNDISCH



Nr. 28/Mundarts



Nr. 46/Mundarts

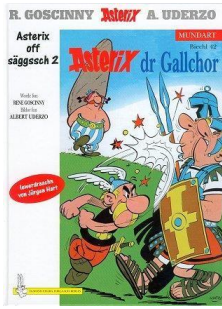


Nr. 67/Mundarts

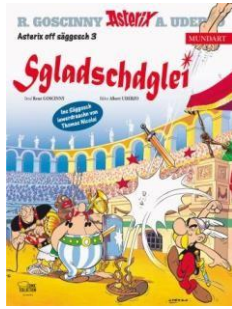
24 SÄCHSISCH



Nr. 6/Mundarts



Nr. 42/Mundarts

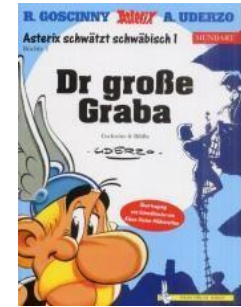


Nr. 78/Mundarts

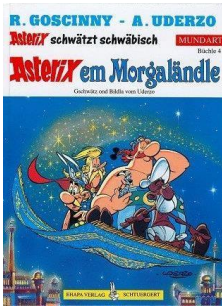


Nr. 94/Mundarts

25 SCHWÄBISCH



Nr. 1/Mundarts



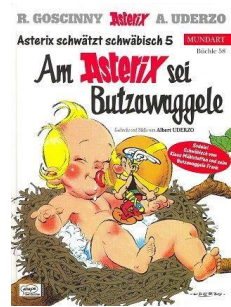
Nr. 4/Mundarts



Nr. 12/Mundarts



Nr. 47/Mundarts



Nr. 58/Mundarts

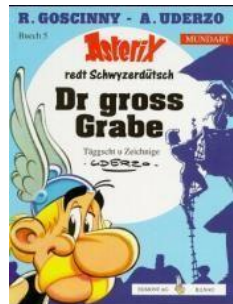


Nr. 70/Mundarts

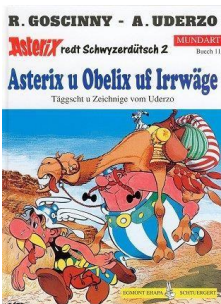


Nr. 100/Mundarts

26 SCHWYZERDÜTSCH Switzerland



Nr. 5/Mundarts



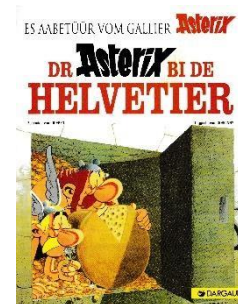
Nr. 11/Mundarts



Nr. 102/Mundarts



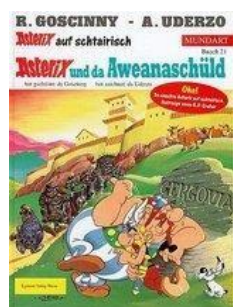
Bärndütsch



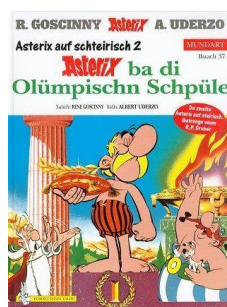
Bärndütsch

Les Editions Albert René Dargaud Emmendaler Druck

27 STEIRISCH

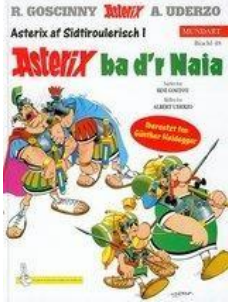


Nr. 21/Mundarts

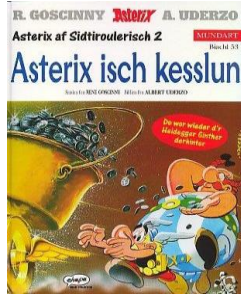


Nr. 37/Mundarts

28 SÜDTIROLERISCH Italy



Nr. 43/Mundarts



53/Mundarts



Nr. 60/Mundarts



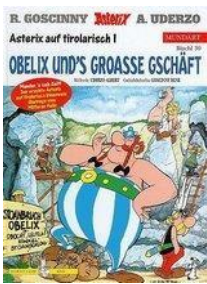
Nr. 69/Mundarts

29 THÜRINGISCH



Nr. 33/Mundarts

30 TIROLERISCH Austria

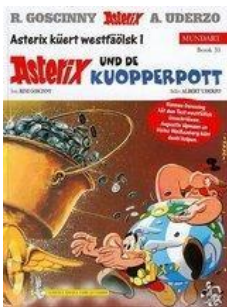


Nr. 30/Mundarts



Nr. 104/Mundarts (Coming in May 2025)

31 WESTFÄLISCH

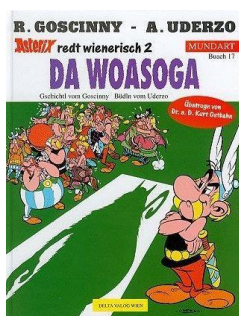


Nr. 31/Mundarts

32 WIENERISCH Austria



Nr. 8/Mundart



Nr. 17/Mundarts



Nr. 32/Mundarts



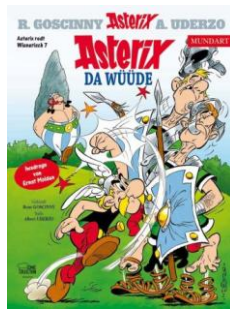
Nr. 76/Mundarts



Nr. 80/Mundarts



N. 89/Mundarts



Nr. 101/Mundarts

TOTAL 122 OFFICIAL FULL ALBUM TRANSLATIONS

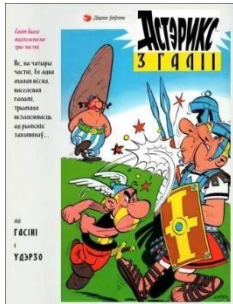
UNOFFICIAL HOMEMADE 28 FULL ALBUM TRANSLATIONS

1 ALEKANO



Papua New Guinea

A Papuan language



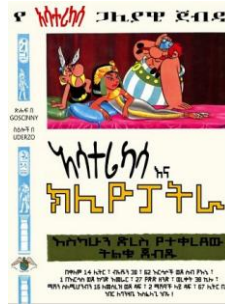
ΛΑΙΔΙC • TABATIION • BITOYC

2 AMHARIC



Ethiopia

A local language spoken in Ethiopia



ΛΑΙΔΙC • TABATIION • BITOYC

3 BELARUSSIAN



Belarus

The official language of Belarus



Unknown publisher

4 CURAÇÃO PAPIAMENTO



Dutch Antilles

Curacao dialect of the creole language Papiamento



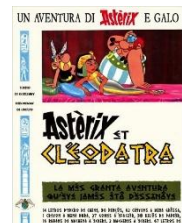
ΛΑΙΔΙC • TABATIION • BITOYC

5 FRANCE – PROVENÇAL



France

French dialect in Provence region



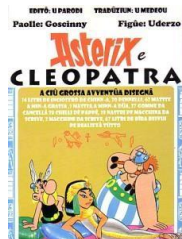
ΛΑΙΔΙC • TABATIION • BITOYC

6 GENOVESE



Italy

An Italian dialect in Genova region



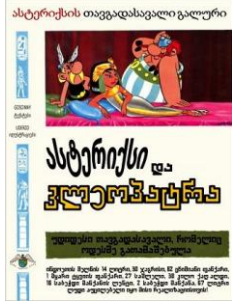
Unknown publisher

7 GEORGIAN



Georgia

The official language of Georgia



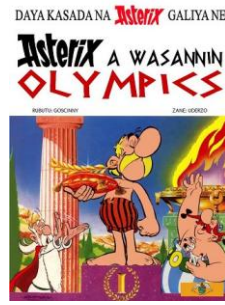
ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

8 HAUSA



Niger Nigeria

A Claudic language spoken of the Hausa people



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

9 HILL MARI



Russia Mari Republic

A Finno-Ugric Volgaic language spoken in in Mari Republic in Russian Federation



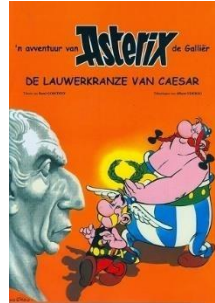
ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

10 KAMPERS



The Netherlands

A Dutch dialect in the city of Kampen



Unknown publisher

11 KOMI ZYRIAN



Russia Komi Republic

A Finno-Ugric Permic language in Komi Republic in Russian Federation



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

12 LIWWADDERS



The Netherlands

A Dutch dialect in the city of Leeuwarden



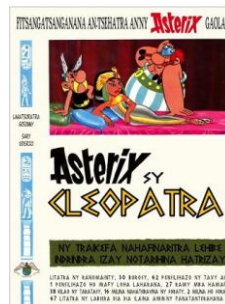
Unknown publisher

13 MALAGASY



Madagascar

An Austronesian language in Madagascar



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

14 MEADOW MARI



Russia



Mari Republic

A Finno-Ugrian Volgaic language in Mari Republic



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

16 NAPOLITAN



Italy

An Italian dialect in Naples



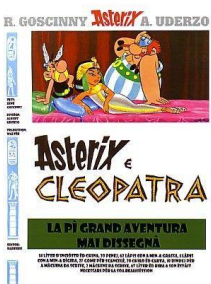
Unknown publisher

18 PIEMONTESE



Italy

An Italian dialect in Piemontese



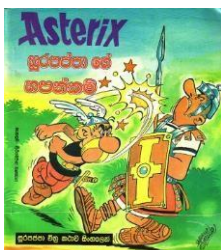
Unknown publisher

20 SINHALESE



Sri Lanka

The official language in Sri Lanka

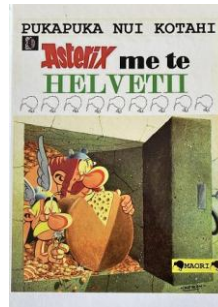


Unknown publisher

15 MAORI



A endogenous language in New Zealand

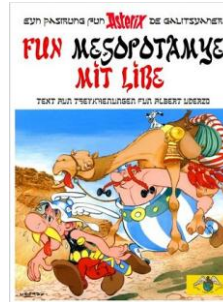


17 NORTHEASTERN YDDISH



Russian Empire

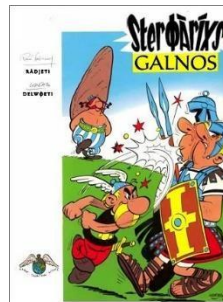
A dialectical variant in western parts of the old Russian Empire (The title is from James Bond's From Russia with love)



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

19 PROTO-CELTIC

The Proto-Celtic language is a reconstructive language



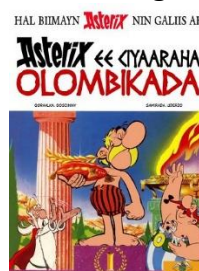
ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

21 SOMALI



Somalia

Official language in Somalia



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

22 SWAHILI

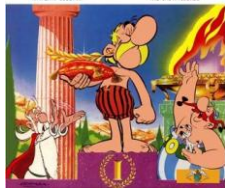


Kenya Tanzania

A Bantu language in Eastern Africa

HADITHI MOJA YA Asterix MGALLIANI

Asterix KWENYE OLIMPIKI



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

24 TIGRINYA



Eritrea Ethiopia

A Semic language in Eritrea and in Tigrism Ethiopia

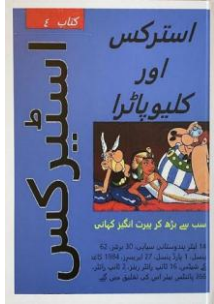


ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

26 URDU



Pakistan and Afghanistan

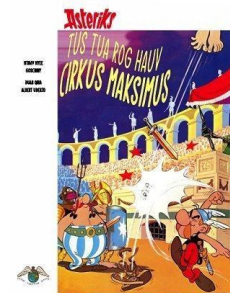


27 VIETNAM HMONG



Vietnam

A regional language spoken in the northern Vietnam among Hmong people



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

23 TATAR



Russia Tatarstan

A Turkish language spoken by the Tatars in Russia



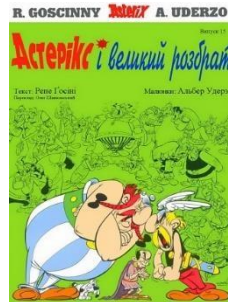
ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

25 UKRAINIAN



Ukraine

The official language in Ukraine



Unknown publisher

28 YORUBA

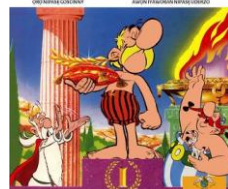


Nigeria

A Nigerian-Kongolese language spoken by the ethnic group of Yoruba people in Western Africa

OHUN IRIN TI Asterix GALLIA KAN

Asterix NI AWON IDIJE OLIMPIKI



ΛΑΙΔΙC • TABATION • BITOYC

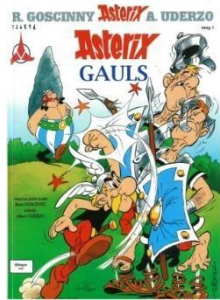
HOMEMADE AND UNOFFICIAL BUT NOT ACCEPTED FULL ALBUMS

KLINGON LANGUAGE



USA

An artificial language created by Mark Okrand, USA and used in the TV-series Star Trek in 1960's



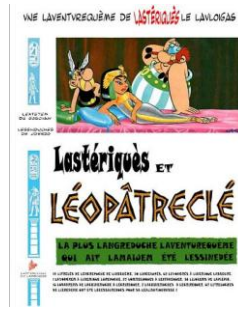
Unknown publisher in Germany

14 LOUCHÉBEM



France

A Parisien and Lyonnaise butchers' French slang



ΛΑΙΔΙC • TABATIΟN • BITOYC

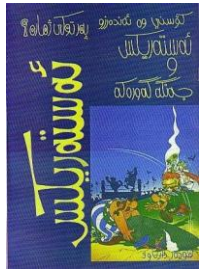
SORANI



Iraq

Iraqi Kurdistan

A Kurdish dialect spoken in the Kurdistan in Iraq



Suleymanyah, Northern Iraq

SMURF LANGUAGE



USA